

## The Translator

**Aruna Dhere** born in 1953 is a Marathi litterateur who has written over forty books in different genres including poetry, children's literature and social history, with an enduring emphasis on the lives and worlds of women. She has also written criticism on Marathi literature, folk literature and the epics.

Her books of poetry include *Prarambha*, *Jaave Janmaakade*, *Nilya Paradarshak Andharaat* and *Matraakshar*. She is the recipient of numerous awards, among them are the Acharya Atre Award and the Kavi Kusumagraj Award. She has worked as an editor, lecturer and producer.



She has been the director of the research centre 'Shashwati' in Pune. Currently freelancing writer and researcher, she has been nominated to preside over many literary meets, e.g. All India Marathi Literature Festival in January 2019 and Marathi Literature Festival at Dallas, USA, in July 2019.

Aruna Dhere was a participating poet in our project „Poets Translating Poets“ in July 2015. The current book is an outcome of this interaction with the German poet Ulrike Draesner.



**Sunanda Mahajan** earned a degree in German Studies from the University of Pune. After completing her teacher training in Hyderabad, she went to Mumbai and completed her Doctorate in Comparative Literature with a focus on women's literature. Since 1984, she has

worked at the University of Pune, where she holds a Professorship for Literature and Literary Studies.

Sunanda Mahajan is the co-editor of a quarterly journal for translations that publishes Marathi translations of literary texts from various foreign languages. She has translated many texts for this and other journals, primarily narratives, poems, and excerpts from novels and autobiographies. She was also involved in producing a trilingual dictionary for Marathi, Russian, and German.

Sunanda Mahajan has received numerous awards for her translations. She participated in the project „Social Translating“, conducted by Goethe-Institut Korea in 2017 and translated the book „Die Welt im Rücken“ (Thomas Melle) in Marathi.

**Jayashree Hari Joshi** studied German at the Jawaharlal Nehru University in New Delhi and taught German after receiving her MA. She has been working at the Goethe Institute since 1996, was a program officer for twenty years, and since 2016 has been the director of the institute's library in Mumbai.



In addition to the Indian languages Marathi, Hindi and Sanskrit, she is fluent in English and German. She has translated German poems and plays into Hindi, Marathi and English. She also writes poetry in Marathi, which is regularly published. She has translated plays, poems, short stories novels and children's and youth literature from English and German into Hindi and Marathi. Her book reviews and essays on literary topics appear regularly in printed or digital form in various national newspapers and magazines. Jayashree Joshi lives in Mumbai.

She was an interlinear translator for Marathi language during the project „Poets translating Poets“, led by the Goethe-Institute Mumbai, with Aruna Dhere and Ulrike Draesner. The current book is an outcome of that interaction.



**Vaishali Karmarkar** currently is the Head of Intercultural Management, South Asia, Goethe Institute / Max Mueller Bhavan, Mumbai. She is an intercultural facilitator with over 20 years of experience and has two publications on her name on the subject: Intercultural communication - Germany and India.

During 2002-2012 she was visiting faculty to the Johannes Gutenberg University of Mainz, Germany, for the subject: *Introduction into the translation techniques (G-E)*.

As an Asiatic Library Scholar, she authored the monograph of Dr. Georg Bühler (1837–1898) and published the first ever translation G-E of *Grundriss der indo-arischen Philologie und Altertumskunde I. BAND, 1. HEFT A*. 2019 her German - Marathi translation of 'Wer den Wind sät' by Dr. Michael Lüders is published by Rajhansa Prakashan, Pune.